

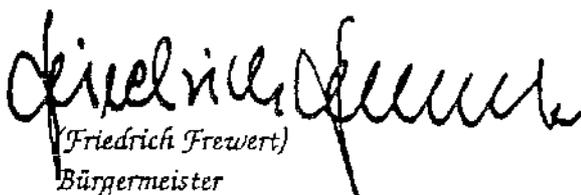
*Vereinbarung  
über die Städtepartnerschaft  
zwischen  
der Stadt Borgholzhausen im Teutoburger Wald  
und der Stadt Löbnitz im Erzgebirge*

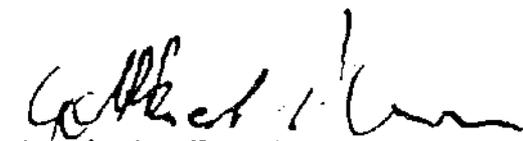
*Die Städte (Borgholzhausen, Kreis Gütersloh, und Löbnitz, Kreis Aue,  
gehen miteinander eine Partnerschaft ein.*

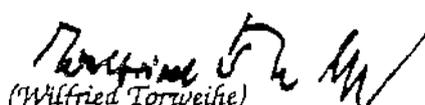
*Mit dieser Städtepartnerschaft sollen Kontakte und Begegnungen auf kommunaler Ebene  
sowie zwischen den Bürgern, Institutionen, Vereinen, Gruppen und Schülern  
beider Städte gefördert und auf gegenseitiger Freundschaft beruhende  
dauerhafte Verbindungen begründet werden.*

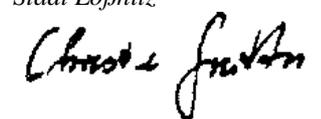
*Es ist der Wunsch beider Partner,  
durch stetige Pflege der gemeinsamen Beziehungen  
einen Beitrag zum gegenseitigen Kennenlernen  
und besseren Verständnis der Menschen untereinander zu leisten.*

*Borgholzhausen / Löbnitz, den 16. September 1990*

  
(Friedrich Frewert)  
Bürgermeister  
Stadt Borgholzhausen

  
(Gotthard Troll)  
Bürgermeister  
Stadt Löbnitz

  
(Wilfried Torweife)  
Stadtdirektor  
Stadt Borgholzhausen

  
(Christa Grüttner)  
Stadtverordnetenvorsitzende  
Stadt Löbnitz

# Agreement

on the City Partnership between the  
City of New Haven, Missouri, USA,  
and the  
City of Borgholzhausen, Northrhine Westfalia,  
Germany

In consideration of the historical background of the emigration movement from Germany to the United States of America in the middle of the 19th century, the cities of

New Haven, Missouri, USA,  
and  
Borgholzhausen, Northrhine Westfalia, Germany,

enter into a partnership.

With this partnership, the historical bonds between the ancestral home districts in Germany and the new settlements of the immigrants in America are to be revived and cultivated. Records prove that many inhabitants from New Haven and its surroundings have their familial roots in Borgholzhausen and surroundings.

Researching genealogical connections, fostering traditional customs, and promoting German-American exchange programs as well as participating in mutual interests form the center of these close friendly relationships.

Owing to these relations, citizens of both cities are to permanently feel bonded to another in the spirit of this partnership,

It is the wish of both sister cities to additionally make a modest but honest and serious contribution to international understanding and the preservation of peace.

For the City of New Haven, Missouri, USA  
Für die Stadt New Haven, Missouri, USA

Art Pecaut  
Mayor

Carolyn E. Scheer  
City Clerk

# Vereinbarung

über die Städtepartnerschaft zwischen der  
Stadt New Haven, Missouri, USA  
und der  
Stadt Borgholzhausen, Nordrhein-Westfalen,  
Deutschland

Vor dem geschichtlichen Hintergrund der Auswandererbewegung aus Deutschland in die Vereinigten Staaten von Amerika Mitte des 19. Jahrhunderts gehen die Städte

New Haven, Missouri, USA,  
und  
Borgholzhausen, Nordrhein-Westfalen, Deutschland,

eine Partnerschaft ein.

Mit dieser Städtepartnerschaft sollen die historischen Beziehungen zwischen der angestammten Heimat in Deutschland und den neuen Siedlungsgebieten der Einwanderer in Amerika wiederbelebt und gepflegt werden. Archivunterlagen belegen, daß viele Einwohner aus New Haven und Umgebung ihre familiären Wurzeln in Borgholzhausen und Umgebung haben.

Die Erforschung genealogischer Zusammenhänge, Pflege des traditionellen Brauchtums, Förderung deutsch-amerikanischer Austauschprogramme sowie Verwirklichung gemeinsamer Interessen stehen im Mittelpunkt dieser engen freundschaftlichen Beziehungen.

Sie sollen dazu beitragen, daß die Bürger beider Städte sich in partnerschaftlichem Geist dauerhaft verbunden fühlen.

Es ist der Wunsch beider Partnerstädte, darüber hinaus einen bescheidenen, aber ernst und ehrlich gemeinten Beitrag zur Völkerverständigung und zur Festigung des Friedens zu leisten.

Für die Stadt Borgholzhausen  
For the City of Borgholzhausen

Friedrich Frewert  
Bürgermeister

Klemens Keller  
Stadtdirektor